

# Persuasions- und Simulationsstrategien im politischen Diskurs am Beispiel der bewussten Einsetzung von Somatismen und dem Aufrufen von Emotionsassoziationen

## Somatismen & sensomotorische Verben

„We have grown accustomed to thinking about politics in terms of red states and blue states. But it's easy to forget that the states that really determine elections are voters' states of mind.“

(Westen 2007)



„(...) language is crucial in the gentle arts of persuasion and impression management through which leadership is performed.“

(Charteris-Black 2005: 2)

Neuere Erkenntnisse aus den Neuro- und Kognitionswissenschaften zeigen auf, dass unser Gehirn wahrgenommene Umweltreize widerspiegelt. Die Entdeckung der Spiegelzellen wird als Schlüssel für das Verständnis von Empathie und Sprache betrachtet.

Das wohl prototypischste Beispiel, um die Rolle der Spiegelneuronen zu beschreiben, ist das sogenannte „ansteckende Lachen“. Spiegelneuronen sind dafür verantwortlich, dass ein Lächeln unseres Gegenübers für uns so ansteckend ist, dass wir uns diesem nicht widersetzen können (Gallese 2003, Rizzolatti 2008, Tsiorv-Shamay et al. 2009).



Ähnlich dem „ansteckenden Lachen“ aktiviert die Erwähnung von sensomotorischen Handlungen, Somatismen und emotionsbeladenen Lexemen, Gehirnareale, die zur Ausübung dieser Handlungen oder Empfindungen nötig wären (vgl. Rizzolatti et al. 1996, Calvo Merino 2006, Grafton 2009), vgl.:

The shooter in Orlando reportedly celebrated in his classroom after 9/11. He too was interviewed by the FBI. His father, a native of Afghanistan, supported the oppressive Taliban regime, and expressed anti-American views – and by the way, was just seen sitting behind Hillary Clinton with a big smile on his face all the way through her speech. He obviously liked what she had to say. Donald Trump - 15th of August 2016

Kognitive Verankerung eines Bildes mit Hilfe der Aktivierung einer Gefühlsregung „wiedergespiegeltes Lächeln“ bei den Zuhörern → Ziel: Forcierung einer negativen Wertung von Hillary Clinton's Aussage!

Das Projekt geht der Frage nach, inwieweit sich in den letzten 15 Jahren in französisch-, spanisch- und englischsprachigen Wahlkampfzedren verstärkt eine neue Strategie abzeichnet, die Identifikation mit dem Gesagten nicht nur durch den kommunizierten Inhalt, sondern durch eine bewusste Verwendung von Somatismen und weiteren emotionsauslösenden Faktoren erreichen möchte, vgl.:

### Beispiele für reiterativ verwendete Somatismen & sensomotorische Verben

We're still facing deep-seated problems that developed long before the recession and have stayed with us through the recovery. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia  
We all face choices in life, don't we? Hillary Clinton - 11th of August 2016 - Warren, Michigan

He hasn't offered any credible solutions for the very real economic challenges we face Hillary Clinton - 11th of August 2016 - Warren, Michigan

That's what I want to speak about today - the challenges we face in protecting our country, and the choice at stake in this election. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

[...] the young people who threw their hearts and souls into our primary. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

I believe that with all my heart. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

My heart just swelled when [...] Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

Watching the news from Baton Rouge yesterday, my heart broke. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

I saw the two halves [...] I talked with some of the workers [...] And what I believe with all my heart, is that what's happening [...]. Hillary Clinton - 11th of August 2016 - Warren, Michigan

I would not be standing here on the brink of accepting the Democratic nomination if I did not believe, if I did not in my heart believe that America's best years are still ahead of us. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

And I believe with all my heart that America is an exceptional country [...] Hillary Clinton - 2nd of June 2016

That is what I believe in my heart. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

As a candidate for President, there's nothing I take more seriously than our national security. [...] And I'm going to keep America's security at the heart of my campaign. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

Because there is, as you know so well, another hard truth at the heart of this complex matter. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

He spoke from his big heart about our party's commitment to working people as only he can do. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

### Beispiele für isoliert verwendete Somatismen & sensomotorische Verben

[...] It takes patience, persistence and an eye on the long game – but it's worth it. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

Now I've gone toe-to-toe with Russia and China [...] Hillary Clinton - 2nd of June 2016

[...] and ensure our intelligence services are working hand-in-hand to dismantle the global network that supplies money, arms, propaganda and fighters to the terrorists. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

I – I do sweat the specifics, because I think they matter, whether one more kid gets health care, I sweat the details of policy, whether we're talking about [...] Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

[...] will do all you can to help our nation heal and start the work together to meet these challenges. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

[...] there are people all across America sick over what happened in Baton Rouge and in Dallas [...]. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

### Beispiele für verblasste Somatismen & sensomotorische Verben

I've gone around the country talking to working families. And I've heard from many who feel like the economy isn't working for them. Hillary Clinton - 28th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

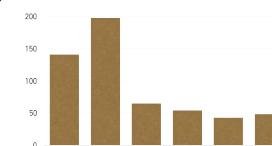
[...] I want you to know I have heard you. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia

We need to view these issues also as part of the struggle for civil rights. Hillary Clinton - 18th of July 2016 - Cincinnati, Ohio

Mit anderen Worten, allein wenn z.B. wie in den aktuellen Reden von Hillary Clinton Begriffe, wie *in the face of terrorism, we face the same values, every society faces a choice, now lets be clear about what we are facing, etc.* oder *we have to stand up, to stand in solidarity, etc.* reiterativ verwendet werden, dann aktiviert dies unbewusst in den Gehirnen der Zuhörer genau die Areale, die zur Ausführung der jeweiligen Handlung (dem *face-to-face* mit einem Gegner oder dem Einstehen für etwas) nötig wären (Gallese & Lakoff 2005, Hauk & Pulvermüller 2004).

Ähnlich auch Assoziationen, die mit dynamischen Bewegungen (fr. *mouvement, en marche, etc.*) in Verbindung gebracht werden. In beiden Fällen erzeugt diese Art der mentalen Simulation unbewusst eine Identifikation mit dem Gesagten, da die Rede somit körperlich „erlebt“ wird (Soulages 2004).

Verwendung von Somatismen und sensomotorischen Verben (1.Hälfte 2016)



In den letzten Jahrzehnten wurde versucht die Spannbreite der Assoziationen und Frames einzufangen, die diese Metaphern aktivieren, da diese nicht nur erlauben komplexe Zusammenhänge in anschaulicher Art darzustellen, sondern auch Wahrnehmungsmuster erzeugen, auf die die Zuhörer reagieren können (Edelman 1971: 67, Stone 1988: 118, vgl. auch Charaudeau 2013, 2014; Maingueneau 2014, 2015), vgl.:

Metaphor influences our beliefs, attitudes and values because it uses language to activate unconscious emotional associations and it influences the value that we place on ideas and beliefs on a scale of goodness and badness. This is done by transferring positive or negative associations of various source words to a metaphor target. These associations may not be ones that we are fully conscious of because they have an emotional basis. (Louw 1993).

More than a few times, I've had to pick myself up and get back in the game. Hillary Clinton - 29th of June 2016 - Democratic National Convention, Philadelphia  
The real debate here is whether we keep these alliances strong or cut them off. Hillary Clinton - 2nd of June 2016  
We brought Iran to the table. We began talks (...) We all know the tools Donald Trump brings to the table  
[...] Hillary Clinton - 2nd of June 2016



- Um Worte & Ideen zu begreifen, aktivieren wir Bedeutungsrahmen (Frames)
- Diese Frames schöpfen aus unserem Wissen und unserer Welterfahrung
- Politische Fakten können leichter mit Hilfe von Frames vermittelt werden
- Die Aktivierung von Frames und Framesequenzen erleichtert den Verarbeitungsprozess

I wrestled with the Chinese over a climate deal in Copenhagen, brokered a ceasefire between Israel and Hamas, negotiated the reduction of nuclear weapons with Russia, twisted arms to bring the world together in global sanctions against Iran, and stood up for the rights of women, religious minorities and LGBT people around the world. Hillary Clinton - 2nd of June 2016

One of the differences between Donald Trump and me is I'm telling you what I will do, I'm laying out my plans, and I will stand by them, and I want you to hold me accountable for delivering results. Hillary Clinton - 11th of August 2016 - Warren, Michigan

Politische Frames setzen immer einen Fokus, und blenden andere Teile aus! Frames sind selektiv: Sie heben nicht nur bestimmte Fakten und Realitäten hervor, sondern interpretieren und bewerten diese auch! Der Ansatz fokussiert vor allem sogenannte „frozen metaphors“, welche inaktiv erscheinen, gerade aber im politischen Diskurs noch eine konkrete Funktion erfüllen, indem diese Simulationsprozesse stimulieren.

### Kein Diskurs ist unschuldig!

- Frames werden durch Sprache im Gehirn aktiviert. Sie verleihen erst Fakten eine Bedeutung, indem sie Informationen im Verhältnis zu unseren körperlichen Erfahrungen und unserem abgespeicherten Wissen über die Welt einordnen. (Wehling 2016),
- Wenn immer wir ein Wort hören oder lesen, simulieren wir nicht nur das jeweils repräsentierte einzelne Konzept - sondern zusätzlich eine ganze Reihe von anderen Konzepten. (Lakoff & Wehling 2008)
- Wir nehmen Konzepte besser wahr, wenn Sie in einem Frame schon konditioniert sind (Zwaan & Pecher 2008)
- Unsere Sprache und unser Denken wird von sensomotorischen Konzepten dominiert (Barsalou 2008)
- Unser sensomotorisches Wissen ist aufgrund unserer Erfahrungen mit dem eigenen Körper sehr spezifisch
- Mit Hilfe unseres Körpers begreifen wir die Welt (Gallese & Lakoff 2005, Gibbs, 2005; Grossman & al., 2008, Pezzulo & al., 2011; Wilson, 2002)
- Unser Körper beeinflusst auch unser Denken (Casasanto & Lupyan 2015, Boroditsky 2001)
- Sensomotorische Konzepte bieten Ankerpunkte für eine Vielzahl von Versprachlichungsstrategien, vgl. beGREIFEN, verSTEHEN, maintenant (< Lat. manu tenendo), l'avenir (< Lat. advenire), ser (< Lat. sedere), estar (< Lat. ståre), Hilfsverben (Ströbel, 2010, 2011, 2014), französische Verneinung, etc., idiomatische Wendungen & Metaphern (Hegedus-Lambert 2010, Steen 2010)



Liane Ströbel

Phone: +49 241 80-96119  
E-Mail: liane.stroebel@ifaar.rwth-aachen.de



Institut für Anglistik, Amerikanistik und Romanistik  
Lehr- und Forschungsgebiet Romanische Sprachwissenschaft  
Kármánstraße 17/19 | 52062 Aachen | GERMANY  
www.romanistik.rwth-aachen.de  
Phone: +49 241 80-96119  
Fax: +49 241 80-92381